

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་བའི་ཕུ་ལྷོ་མི་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ཏུ་ལྷོ་ཚན་མ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Wangjiagou Story 3.MP3
<i>Length of track</i>	00:04:30
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	The Story of Three Brothers 三个兄弟的故事 སྐྱུན་གསུམ་གྱི་གཏམ་རྒྱུད།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	Three brothers lived together. The oldest son and second-oldest son were cruel and lazy. They never worked in the fields while the youngest one worked very hard. The gods couldn't bear this, and so sent a flood to punish the two brothers. Only the youngest one survived. 三个兄弟生活在一起。老大和老二是即残忍也很懒惰。小弟在田野里努力干活的时候他们从不干活。上帝无法容忍这个，就以洪水惩罚了这两个兄弟。只有小弟活下来了。 སྐྱུན་གསུམ་གྱིས་མཉམ་དུ་འཚོ་བ་རོལ་ནས་བསྐྱོད་ཡོད། སྐྱུན་ཆེ་བ་དང་སྐྱུན་འབྲིང་བོ་གཉིས་ཀྱི་རྒྱལ་རྒྱུ་ཆེ་ལ་སྤྱོད་ལུག་ཀྱང་ཕྱུག། སྐྱུན་ཆུང་བས་ཞིང་ནང་དུ་ལས་ཀར་བཞོན་བའི་དུས་སྐབས་གཉིས་ཀྱིས་ལས་ཀ་ཅི་ཡང་མི་ལས། གནམ་ནན་མས་གནས་ཚུལ་འདྲིར་བཞོང་མ་ཐུབ་པས་རྒྱ་ལོག་གིས་སྐྱུན་དེ་གཉིས་ལ་ཚད་པ་བཅད་ནས་སྐྱུན་ཆུང་བ་ལོ་ན་གསོན་པོར་ལུས་བ་རེད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Story 故事 གཏམ་རྒྱུད།
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྷོང་བརྒྱུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྱང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར། ཉིན་ལང་རྫོང་ཅེན་མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་གུ་ལྷོ་ལ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<i>Language of recording</i>	Pumi 普米 ཕུམི་སྐད་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུམི་སྐད་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུམི་སྐད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	